

十二月
DÉCEMBRE

2024

北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PÉKIN

法文
国化

INSTITUT
FRANÇAIS



芳龄二十 QUAND ON A 20 ANS...



这个12月，北京法国文化中心满20岁啦！

你们呢？二十多岁的你们是什么样子？是风华正茂还是踌躇满志？如今是否仍然会忆起那段告别青涩、走向成熟的岁月？

无论是在巴黎（《巴黎必修课》）、新墨西哥州（《凯蒂布鲁斯》）、城市（《远大前程》）或乡村（《天啦》），本月影片的主人公们都以迥然不同的方式经历着他们人生中的20+，每个人都以自己的方式展现了这个关键年龄的困境和生命力。

作为本月青春主题的呼应，入选2024 FIRST青年电影节并将在法文中心进行特别放映的电影《菠萝凤梨》会为您讲述一个关于中国高考的、惊心动魄的故事。

En décembre 2024, l'Institut français de Pékin fêtait ses 20 ans !

Et vous, à quoi ressemblent vos 20 ans ? Nostalgie d'une jeunesse dorée, sortie de l'adolescence, entrée dans l'âge adulte, promesse d'un avenir radieux ?

Qu'ils aient 20 ans à Paris (*Mes Provinciales*), au Nouveau Mexique (*Caiti Blues*), en ville (*De grandes espérances*), ou à la campagne (*Vingt dieux*), les protagonistes des films de ce mois-ci vivent leurs 20 ans de façons très différentes, tout en incarnant chacun à leur manière les dilemmes et la vitalité de cet âge charnière.

En écho à ce cycle dédié à la jeunesse, le film *Carp Leaping Over Dragon's Gate*, sélectionné au Festival FIRST cette année et présenté en séance spéciale, vous racontera une histoire palpitante et déchirante sur le baccalauréat en Chine.

电影、VR、讲座及少儿活动均通过攒片小程序购票或预约。
Réservez vos places (cinéma, réalité virtuelle, conférences, animations jeunesse) directement sur le mini-programme Cuanpian.

一经出售，恕不退换。
Les tickets ne sont ni échangeables, ni remboursables.



电影 CINÉMA

芳龄二十
Quand on a 20 ans...

天啦
VINGT DIEUX - 2024
法国 / FRANCE
导演 RÉAL. : LOUISE COURVOISIER



12.06 12.15 12.21 12.29
20:00 13:00 13:00 20:00

法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

坏血
MAUVAIS SANG - 1986
法国 瑞士 / FRANCE, SUISSE
导演 RÉAL. : LEOS CARAX



12.01 12.07 12.22 12.27
15:30 17:45 15:30 20:00

法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

远大前程
DE GRANDES ESPÉRANCES - 2023
法国 / FRANCE
导演 RÉAL. : SYLVAIN DESCLOUS



12.01 12.08 12.22 12.28
20:00 15:30 20:00 17:45

法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

18岁的Totone大部分时间都在与一群朋友喝啤酒，在汝拉地区的聚会中度过。但现实的生活发生了改变，他必须照顾7岁的妹妹，并找到谋生的方式。于是，他决定制作该地区最好的孔泰奶酪，希望能在农业比赛中赢得金牌和3万欧元的奖金。

Totone, 18 ans, passe le plus clair de son temps à boire des bières et écumer les bals du Jura avec sa bande de potes. Mais la réalité le rattrape : il doit s'occuper de sa petite sœur de 7 ans et trouver un moyen de gagner sa vie. Il se met alors en tête de fabriquer le meilleur comté de la région, celui avec lequel il remporterait la médaille d'or du concours agricole et 30 000 euros.

黑帮成员让在巴黎被地铁撞倒，他的朋友马克坚信让实际上是被鲍里斯推下去的。鲍里斯是他们敌对团伙的头目“美国女人”的手下悍将。马克和他的另一个伙计汉斯联系了让的儿子阿莱克斯，向他提出了一个新的计划。他们的目的是盗取一种旨在对抗致命病毒的血清。他们打算用偷窃得来的钱向“美国女人”复仇。但是，阿莱克斯却被马克的女友安娜吸引了，情况变得复杂起来。

Ce dernier est l'homme de main redouté de « l'Américaine », chef d'une bande rivale à qui Jean devait de l'argent. En compagnie d'un autre complice, Hans, Marc prend contact avec Alex, le fils de Jean, pour lui proposer un nouveau coup. Il s'agit de dérober un sérum destiné à combattre un virus mortel. Avec l'argent du larcin, il compte bien se venger de « l'Américaine ». Mais une complication surgit quand Alex tombe sous le charme d'Anna, la compagne de Marc.

Quand Jean, un gangster, tombe sous une rame de métro à Paris, Marc, son ami, est persuadé qu'il a en réalité été poussé par Boris.

聪明且理想主义的年轻女性马德莱娜来自一个不太富裕的家庭，眼下她正在安托万位于科西嘉岛的度假屋准备国家行政学院的口试。一天早晨，在一条荒凉的小路上，这对夫妇卷入了一场争执，最终演变成了悲剧。当他们进入权力的高层时，他们的秘密面临着被揭露的危险。而为了保守这个秘密，他们变得不择手段。

Madeleine, brillante et idéaliste jeune femme issue d'un milieu modeste, prépare l'oral de l'ENA dans la maison de vacances d'Antoine, en Corse. Un matin, sur une petite route déserte, le couple se trouve impliqué dans une altercation qui tourne au drame. Lorsqu'ils intègrent les hautes sphères du pouvoir, le secret qui les lie menace d'être révélé. Et tous les coups deviennent permis.

乌克兰电影展映 UN SIÈCLE DE CINÉMA UKRAINIEN

母亲与娼妓
LA MAMAN ET LA PUTAIN - 1973
法国/FRANCE
导演 **RÉAL. : JEAN EUSTACHE**



12.08 12.15 12.21 12.28
17:45 15:30 15:30 13:00

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

风筝
CERF-VOLANT DU BOUT DU MONDE - 1958
法国 中国 /FRANCE, CHINE
导演 **RÉAL. : ROGER PIGAUT, WANG KIA-YI**



12.01 12.08 12.21 12.29
17:45 13:00 20:00 17:45

法语、中文原声, 法语字幕
En français et chinois avec sous-titres français

菠萝, 凤梨
CARP LEAPING OVER DRAGON'S GATE - 2023
中国香港 新加坡 法国 /HONG KONG (CHINE)
SINGAPOUR FRANCE
导演 **RÉAL. : YAN XIAOLIN**



12.28
20:00

汉语普通话原声, 中文和英文字幕
En chinois avec sous-titres chinois et anglais

亚历山大是个游手好闲的年轻人, 与比他年长许多的店主玛丽生活在一起。他还爱着学生吉尔伯特, 吉尔伯特为了赎罪拒绝了他的求婚。当她离开咖啡馆露台时, 他遇到了实习生维罗妮卡。“我很容易被接近, 你也看到了, 我可以和任何人睡觉, 这对我来说无所谓。” 玛丽尽管很为难, 还是同意和她共享自己的男人。

Alexandre, jeune oisif, vit avec Marie, boutiquière sensiblement plus âgée que lui. Il aime encore Gilberte, étudiante qui refuse la demande en mariage qu'il lui fait en forme d'expiation. Il accoste, alors qu'elle quitte une terrasse, Veronika, interne à Laennec. « Je me laisse facilement aborder, comme vous avez pu le constater (...) Je peux coucher avec n'importe qui, ça n'a pas d'importance. » Marie accepte, quoique difficilement, de partager son homme avec elle.

皮埃罗和其他来自蒙特阿尔的孩子们在树顶上发现了一只奇特的风筝, 上面有一封用中文写的信。当地的古董商说, 寄信人是一位名叫宋小青的中国年轻人。他将自己的风筝托付给了风, 希望通过这种方式与世界上的另一个孩子取得联系。

Pierrot et d'autres enfants de Montmartre découvrent, au sommet d'un arbre, un cerf-volant extraordinaire, porteur d'une lettre écrite en chinois. L'antiquaire du quartier, consulté, déclare que l'expéditeur, un jeune Chinois nommé Song-Siao-Tsing, a confié son cerf-volant au vent, espérant par ce moyen faire connaissance avec un autre enfant du monde.

这是一个讲“高考移民”的故事。2008年山东的一个小县城, 妈妈荆伟独自带着女儿金苗过着拮据的生活。金苗的高考是两人改变困境唯一的出路。但在山东这样的高考竞争压力巨大的省份, 即便复读了一年, 她依旧连个专科都考不上。在当地, “高考移民”是一个普遍存在而所有人都心照不宣的事情。偶然的的机会, 荆伟获得了给金苗办到海南高考的机会。在那里, 金苗甚至可以轻松地考上一所重点大学……

taire, vit avec sa fille Jin Miao dans une situation précaire. La réussite de l'examen d'entrée à l'université (Gaokao) de Jinmiao est le seul moyen pour elles de changer leur situation. Mais dans une province à forte pression compétitive comme le Shandong, même après une année de réétude, elle n'a toujours pas pu entrer dans une université. Par chance, Jing Wei a pu donner à Jin Miao une opportunité de passer Gaokao à Hainan, où elle pourrait facilement être admise dans une université-clé...

Dans un petit comté du Shandong en 2008, Jing Wei, une mère céliba-

衰弱症 THE ASTHENIC SYNDROME



1989
乌克兰 /UKRAINE
导演 **RÉAL. : KIRA MURATOVA**

乌克兰语原声, 中英字幕
En ukrainien avec sous-titres chinois et anglais

12.05
19:00

《衰弱症》采用“戏中戏”的结构, 第一部分(黑白), 讲述了医生娜塔莎在丈夫死后的愤怒、绝望和修复, 而这实为一部“影片”。第二部分(彩色)中, 教师尼古拉在影片放映等场合不合时宜地睡着, 被送进精神病院又被释放, 最终在地铁里昏睡不醒……本片作为苏联戈尔巴乔夫任期被禁的唯一影片, 被描述为“最后一部苏联电影和第一部后苏联电影”。

Le Syndrome Sthénique adopte une structure de « pièce dans une pièce ». La première partie (en noir et blanc) raconte la colère, le désespoir et le rétablissement du médecin Natasha après la mort de son mari. Il s'agit en fait d'un « film ». Dans la seconde partie (en couleur), le professeur Nikolai s'endort de manière intempestive lors de projections de films et à d'autres occasions, est envoyé dans un hôpital psychiatrique puis libéré, et finit par s'endormir dans le métro... Seul film interdit pendant le mandat de Gorbatchev en Union soviétique, ce film est décrit comme « le dernier film soviétique et le premier film post-soviétique ».

若虫：森林之歌 MAVKA



2023
乌克兰 美国 /UKRAINE ETATS-UNIS
导演 **RÉAL. : OLEH MALAMUZH / OLEKSANDRA RUBAN / YEVHEN YERMAK**

乌克兰语原声, 中英字幕
En ukrainien avec sous-titres chinois et anglais

12.12
19:00

玛夫卡是一位美丽的森林仙女, 也是森林之心的守护者, 爱上了人类——才华横溢的年轻音乐家卢卡什, 在爱情和森林之心守护者的职责之间, 她面临着一个不可能完成的选择。我们的故事展示了爱情的神奇力量。那种爱, 使得人的本性能够发现内在的魔法, 并赋予人超越极限、抵抗邪恶和人类恶习的能力。

Mavka, belle nymphe des forêts et âme de la forêt, est confrontée à un choix impossible entre l'amour et son devoir de gardienne du cœur de la forêt, lorsqu'elle tombe amoureuse d'un humain, le jeune et talentueux musicien Lukash. Notre histoire porte sur le pouvoir magique de l'amour. Ce genre d'amour qui permet à la nature humaine de trouver la magie qui est en elle et qui révèle les capacités et les qualités qui permettent à une personne d'aller au-delà de la limite et de résister au mal et au vice humain.

电影与公民社会 CINÉMA ET SOCIÉTÉ

贝利叶一家 LA FAMILLE BÉLIER



法国 比利时 / FRANCE, BELGIQUE 12.11 105'
 剧情 喜剧 / DRAME, COMÉDIE 19:00
 导演 RÉAL.: ERIC LATIGO

法语原声, 中英文字幕
 En français avec sous-titres en chinois et en anglais

北京法国文化中心定期举办“电影与公民社会”的主题放映和讨论, 通过纪录片和剧情片引发人们关于普世价值观及人类在当今社会的思考。

在贝利叶家, 除了16岁的宝拉, 其他人都是聋哑人。她是父母日常工作中不可或缺或缺的翻译, 尤其是在家庭农场里。有一天, 她的音乐老师发现她有唱歌的天赋, 在老师的怂恿下, 她决定准备参加法国广播电台的比赛。这一人生抉择意味着她要离开家人, 不可避免地走向成年。

为了纪念 12 月 3 日的国际残疾人日, 请来欣赏一个轻松而又感人的故事。在这个故事中, 宝拉在寻求解放的过程中, 必须在家人的期望和自己探索新天地的愿望之间找到平衡。这部戏剧喜剧让我们思考残疾人的处境。

L'Institut français de Pékin vous propose un rendez-vous régulier de projections-débats sur des thématiques de gouvernance et de société civile. Vous pourrez voir des films et des documentaires qui interrogent nos valeurs universelles et la place de l'humain dans nos sociétés.

Dans la famille Bélier, tout le monde est sourd sauf Paula, jeune fille de 16 ans. Elle est de facto une interprète indispensable à ses parents dans les tâches du quotidien notamment quand il s'agit de l'exploitation de la ferme familiale. Un jour, poussée par son professeur de musique qui a découvert son don pour le chant, elle décide de préparer le prestigieux concours de Radio France. Ce choix de vie signifierait pour elle de s'éloigner de sa famille et de devoir faire face au passage inévitable à l'âge adulte...

À l'occasion de la journée internationale des personnes en situation d'handicap du 3 décembre, venez découvrir un récit léger mais plein d'émotions dans lequel Paula, en quête d'émancipation, doit trouver un équilibre entre les attentes de son entourage familial et le désir de découvrir d'autres horizons. Une comédie dramatique qui nous fait réfléchir sur la situation des personnes en situation de handicap.

疯狂约会美丽都
 LES TRIPLETTES DE BELLEVILLE – 2003
 法国 加拿大 比利时 / FRANCE, CANADA, BELGIQUE
 导演 RÉAL.: SYLVAIN CHOMET



12.07 78'
 20:00
 法语原声, 中英文字幕
 En français avec sous-titres chinois et anglais

第29届法国凯撒奖最佳原创音乐和2项提名
 César de la Meilleure musique écrite pour un film et 2 nominations aux Césars 2004 (Édition 29)

索萨夫人送给自己的侄子一辆自行车, 但她的这个天才想法却致使意想不到的事情发生。男主角训练、配合训练的饮食和迎战即将到来的环法自由车赛……与此同时, 法国黑手党也逐渐靠近, 他们发现了这位未来的自行车冠军, 并将其绑架。索萨夫人在三位老太太的陪伴下, 冒着各种危险参加了一场惊心动魄的追逐战。

L'idée de génie qu'eut madame Souza en offrant un vélo à son neveu alla bien au-delà de ses espérances. L'entraînement, une alimentation adaptée et le Tour de France n'était pas loin... La « mafia française » non plus qui, repérant le futur champion cycliste, l'enlève. Madame Souza, accompagnée de trois vieilles dames, les Triplettes, devenues ses complices, devra braver tous les dangers dans une course poursuite ébouriffante.

十二月排片表 PROGRAMME CINÉMA DÉCEMBRE

NOV	13:00	15:30	17:45	20:00
1 四D	凯蒂布鲁斯 CAITI BLUES	坏血 MAUVAIS SANG	风筝 CERF-VOLANT DU BOUT DU MONDE	远大前程 DE GRANDES ESPÉRANCES
5 四J				19:00 衰弱症 THE ASTHENIC SYNDROME
6 五V				天啦 VINGT DIEUX
7 六S	巴黎必修课 MES PROVINCIALES	凯蒂布鲁斯 CAITI BLUES	坏血 MAUVAIS SANG	疯狂约会美丽都 LES TRIPLETTES DE BELLEVILLE
8 四D	风筝 CERF-VOLANT DU BOUT DU MONDE	远大前程 DE GRANDES ESPÉRANCES	母亲与娼妓 LA MAMAN ET LA PUTAIN	
11 三M				19:00 贝利叶一家 LA FAMILLE BÉLIER
12 四J				19:00 若虫: 森林之歌 MAVKA
13 五V				凯蒂布鲁斯 CAITI BLUES
15 四D	天啦 VINGT DIEUX	母亲与娼妓 LA MAMAN ET LA PUTAIN		巴黎必修课 MES PROVINCIALES
20 五V				巴黎必修课 MES PROVINCIALES
21 六S	天啦 VINGT DIEUX	母亲与娼妓 LA MAMAN ET LA PUTAIN		风筝 CERF-VOLANT DU BOUT DU MONDE
22 四D		坏血 MAUVAIS SANG	凯蒂布鲁斯 CAITI BLUES	远大前程 DE GRANDES ESPÉRANCES
27 五V				坏血 MAUVAIS SANG
28 六S	母亲与娼妓 LA MAMAN ET LA PUTAIN		远大前程 DE GRANDES ESPÉRANCES	菠萝, 凤梨 CARP LEAPING OVER DRAGON'S GATE
29 四D	巴黎必修课 MES PROVINCIALES	凯蒂布鲁斯 CAITI BLUES	风筝 CERF-VOLANT DU BOUT DU MONDE	天啦 VINGT DIEUX

电影与公民社会
 Cinéma et société

胶片放映
 Séance 35mm

芳龄二十
 Quand on a 20 ans...

乌克兰电影展映
 Cycle « Un siècle de cinéma ukrainien »

有映后谈的场次
 La projection sera suivie d'une discussion

电影、VR、讲座及少儿活动均通过攒片小程序购票或预约。
 Réservez vos places (cinéma, réalité virtuelle, conférences, animations jeunesse) directement sur le mini-programme Cuanpian.



一经出售, 恕不退换。
 Les tickets ne sont ni échangeables, ni remboursables.

周末游戏角 COIN JEUX VIDÉO



在《极限国度》中，紧握你的滑雪板和滑雪杖，准备进行一场疯狂的速降，感受冬季运动的极致激情！坐落于阿尔卑斯山脚下的育碧法国安纳西工作室的开发者们精心打造了比现实更逼真的山岳景观，让您仿佛亲临其境，尽享第一人称视角下的极限运动刺激体验。

Avec Riders Republic, attrapez votre snowboard et vos skis pour une descente effrénée, et vivez l'exaltation des sports d'hiver ! Basés au pied des Alpes, les développeurs du studio Ubisoft Annecy ont recréé des décor de montagnes plus vrais que nature pour vous permettre d'y faire l'expérience des sports extrêmes à la première personne, comme si vous y étiez.

12月的每周五、周六和周日
如有特殊情况，我们将另行通知
**Tous les vendredis, samedis
et dimanches de décembre
sauf événement spécial**
10:30-19:00
免费体验，请咨询前台
Gratuit, renseignements à l'accueil

虚拟现实 RÉALITÉ VIRTUELLE



作为沉浸式数字创作的先锋，法国的VR（虚拟现实）作品因其独特的艺术质感享誉国际。无论是剧情片、纪录片还是沉浸式的互动游戏，只要戴上VR头显，便能从Blackbox一步跨入超越时空的虚拟世界。配合巴黎圣母院的重新开放，法国文化中心邀请大家通过VR探索巴黎圣母院和萨伏伊别墅这两座美轮美奂的建筑。

Pionnière dans la création immersive, la France est reconnue internationalement pour le sens artistique de ses conceptions VR, qu'il s'agisse de fictions, de jeux vidéo ou de documentaires. À l'occasion de la réouverture de Notre-Dame de Paris, l'Institut français de Pékin vous invite à découvrir deux architectures sublimes : Notre-Dame de Paris et Villa Savoye. Mettez votre casque, et embarquez depuis la Blackbox pour une échappée qui dépasse l'espace et le temps!

12月7日（周六），12月21日（周六）10点、11点、12点、14点、15点、16点各一场
12月8日（周日）10点、11点、12点各一场
Samedi 7 et 21 décembre à 10h, 11h, 12h, 14h, 15h et 16h
Dimanche 8 décembre à 10h, 11h, 12h
每场限定4人/4 personnes par séance
BLACK BOX表演空间
票价：60 RMB

少儿活动 ANIMATIONS JEUNESSE

动画短片放映《奥林匹克动物员 第二季》
PROJECTION DE COURTS-MÉTRAGES :
« ATHLETICUS SAISON 2 »

启蒙阅读：圣诞节
ÉVEIL LIVRE : NOËL

FR



野生动物运动员们正在参加冬季运动、夏季运动甚至都市运动比赛，快来观赛吧！
Sports d'hiver, d'été ou encore urbains : venez rencontrer des animaux sauvages hyper-sportifs !

Tous les dimanches 15:15-16:00
每周日 15:15-16:00

寻书游戏：圣诞节的魔法词
CHASSE AUX LIVRES : LE MOT MAGIQUE DE NOËL

FR



来参加我们的圣诞寻书游戏，在图书中找到圣诞的魔法词，到图书馆前台换取礼物吧！
Participez à notre chasse aux livres de Noël ! Trouvez le mot magique de Noël dans nos livres et apportez-les à l'accueil pour échanger contre un cadeau festif !

12.22 10:00-12:00 15:00-17:00

图书馆儿童卡持卡人免费
Gratuit pour les enfants abonnés de la médiathèque



快来参加圣诞节的启蒙阅读活动，沉浸在节日的魔法中吧！
Rejoignez-nous pour l'Éveil livre de Noël ! Des lectures et des chansons pour plonger dans la magie des fêtes !

12.14 10:00-10:40

1,5-3岁儿童/1 an ½ à 3 ans
需家长陪同 Accompagnement parental requis
每场限定10人/10 enfants par séance

阅读工作坊：大家的圣诞节
ATELIER LECTURE : NOËL POUR TOUS

FR



一起聆听圣诞故事并进行创意手工，度过一段温馨的时光吧！
Venez passer un moment doux avec des contes de Noël et un atelier créatif pour célébrer ensemble l'esprit des fêtes !

12.21 10:00-11:15

4-6岁儿童/4-6 ans
每场限定15人/15 enfants par séance

多媒体图书馆每天8点30至21点开放（周五至周日开放至22点）。自助借还机全天可用。工作人员周二下午14点至19点、周三至周日上午10点30至19点为您提供咨询等服务。

La médiathèque est ouverte tous les jours de 8h30 à 21h (22 heures le vendredi, samedi et dimanche). Un automate de prêt et de retour des ouvrages est à votre disposition en libre-service.

Pour vous accueillir et vous renseigner, les agents sont présents le mardi de 14h à 19h et du mercredi au dimanche de 10h30 à 19h. Les abonnés peuvent emprunter simultanément 12 documents imprimés et 6 documents audiovisuels. La durée du prêt est de 56 jours (prêt non renouvelable, 1 yuan d'amende par jour et par document en cas de retard).

注册读者可同时借阅12份纸质资料和6份视听资料，借阅时长为56天（不可续借，逾期罚金为每份资料每天1元人民币）
Les abonnés peuvent emprunter simultanément 12 documents imprimés et 6 documents audiovisuels. La durée du prêt est de 56 jours (prêt non renouvelable, 1 yuan d'amende par jour et par document en cas de retard).

在线书目查询 Catalogue en ligne : <http://mediatheque.institutfrancais-pek.in.com>

活动价格：30元（图书馆会员卡持有者）
Prix de chaque activité : 30 rmb (membre de la médiathèque)

即日起，所有儿童活动只向儿童卡会员开放，请通过攒片小程序报名。Dorénavant, nos animations jeunesse sont réservées exclusivement aux enfants abonnés de la médiathèque. Inscriptions sur Cuanpian.

FR 仅限法语 français seulement
中 仅限中文 chinois seulement

免费活动 gratuit

旅人蕉阅读俱乐部提供法语原版图书，可现场选购或远程订购法语原版书籍。添加客服微信了解更多信息。
Retrouvez l'Arbre du Voyageur, le club de lecture, pour acquérir des livres en français, sur place ou sur commande.



2024思想之夜 NUIT DES IDÉES 2024



12月，上海、武汉和北京三座城市将通过第四届“思想之夜”庆祝跨文化、跨学科和跨代际的思想交流，今年的主题是“直面裂痕”。

在北京，一系列关于数字世界和社交媒体的讨论将在北京法国文化中心展开。新兴技术的使用是否带来代际的裂痕，抑或是促进了新的连接？亲历者、专家学者和作家将讨论数字化实践给人们带来的影响，从家庭层面出发，论及整个社会，提供一种思考未来世界的方式。

两场跨学科的圆桌讨论之间，还将放映兰达·马卢非的短片《我的网络》。圆桌讨论将邀请中法两国的演讲者，包括法国作家阿兰·达玛西奥和油管博主解密者雨果。

12.14

18:00 放映厅 Auditorium 票价 Tarif : 20 RMB

圆桌讨论“社交媒体时代：代际隔阂还是代际连接？”

Table ronde « L'usage des réseaux sociaux : fracture ou lien intergénérationnel ? »

19:30 Black Box 表演空间 免费入场 Entrée libre

短片放映《我的网络》(2021年，由兰达·马卢非执导，16分钟，法语原声，中文字幕)

Projection du court métrage *Dans mon réseau* (2021) de Randa Maroufi (16 min / en français, sous-titres en chinois)

20:30 放映厅 Auditorium 票价 Tarif : 20 RMB

圆桌讨论“科幻作家眼中的未来社会”

Table ronde « Le regard des écrivains de science-fiction sur la société de demain »

En décembre, les villes de Shanghai, Wuhan et Pékin se mobilisent pour célébrer la circulation des idées entre cultures, disciplines et générations à l'occasion de la 4^e édition de la Nuit des idées, qui a cette année pour thème « Lignes de failles ».

L'Institut français de Pékin abordera ce thème sous l'angle du numérique. Cette soirée permettra d'explorer les fractures générationnelles à travers les usages de la technologie, mais aussi les nouveaux liens qu'elle favorise. Des acteurs de la société civile, des universitaires mais aussi des écrivains échangeront à propos des impacts des pratiques numériques sur la cellule familiale, afin de cerner leurs implications et les transformations qu'elles génèrent ainsi que sur la société en général. Une façon de réfléchir au monde de demain.

Les discussions se dérouleront de façon transdisciplinaire, avec deux tables rondes et la projection du court-métrage de fiction *Dans mon réseau* de Randa Maroufi. Les tables rondes réuniront des intervenants chinois et français, dont l'auteur Alain Damasio et le youtubeur Hugo Décrypte.

美食周末活动 WEEK-ENDS GOURMANDS

每周末，从周六早晨到周日晚上，您都可以品尝到我们合作伙伴为您准备的宝藏美食。

我们的美食合作伙伴有：北京布乐奶酪坊，安妮布丽泽蛋糕甜品店，欲望街八号，AM15巧克力，布瑞林。

期待您的到来！

Chaque week-end, du samedi matin au dimanche après-midi, vous pourrez découvrir les trésors préparés par nos partenaires : Le Fromager de Pékin, Anne Brisée pâtisserie, 8 rue Désirée, AM (Chocolatier) puis Brocéliande. Nous vous attendons nombreux !

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层

INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN

18 GONGTI XI, CHAOYANG QU

电话 TEL : (+86 10) 6553 2627

开放时间 HEURES D'OUVERTURE

每天 TOUS LES JOURS 08:30 - 21:00

活动详情及报名请关注法国文化社交网络 :
Détails et inscriptions sur les réseaux sociaux faguowenhua :

